Isa

Chapter 26

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

עִיר	יְהוּדָה	בְּאֶרֶץ	הַזֶּה	הַשִּׁיר־	יוּשַׁר	הַהוּא	בַּיּוֹם
kitha	Yehuda	ing–tanah	punika	tembang–	dipun–unggelaken	punika	ing–dinten
	H3063	H0776	H2088		H7891	H1931	H3117

וָחֵל׃	חוֹמוֹת	יָשִׁית	יְשׁוּעָה	לָנוּ	עָז־
lan–baluwarti	tembok	dipun–pasang	kawilujengan	tumrap–kita	ingkang–kukuh–
H2426	H2346	H7896	H3444		H5794

> Ing wektu iku kekidungan iki bakal karepekake ana ing tanah Yehuda: “Kita kadunungan kutha kang santosa, kanggo nylametake kita Pangeran Yehuwah wus masang tembok lan beteng.

2

אֱמֻנִים׃	שֹׁמֵר	צַדִּיק	גוֹי־	וְיָבֹא	שְׁעָרִים	פִּתְחוּ
kasetyan	ingkang–njagi	ingkang–bener	bangsa–	lan–supados–mlebet	gapura-gapura	bikakna
H0529	H8104	H6662		H0935	H8179	

> Gapurane padha wengakna, supaya lumebua bangsa kang bener lan kang tetep setya!

3

בְּךָ	כִּי	שָׁלוֹם	וְשָׁלוֹם	תִּצֹּר	סָמוּךְ	יֵצֶר
wonten–ing–Panjenengan	awit	tentrem	tentrem	Panjenengan–jagi	ingkang–tetep	pikiran
		H7965	H7965	H5341	H5564	H3336

בָּטוּחַ׃
pitados
H0982

> Ingkang manahipun santosa Paduka paringi tentrem rahayu, amargi pitados dhumateng Paduka.

4

צוּר	יְהוָה	בְּיָהּ	כִּי	עַד	עֲדֵי־	בַיהוָה	בִּטְחוּ
parang	Yéhuwah	ing–Yah	awit	salami-laminipun	ngantos–	ing–Yéhuwah	pitadosa
H6697	H3068	H3050		H5703	H5704	H3068	H0982

עוֹלָמִים׃
ingkang–langgeng
H5769

> Padha kumandela marang Sang Yehuwah ing salawase, awit Sang Yehuwah Allah iku gunung parang kang langgeng.

5

יַשְׁפִּילֶנָּה	נִשְׂגָּבָה	קִרְיָה	מָרוֹם	יֹשְׁבֵי	הֵשַׁח	כִּי
dipun–asoraken	ingkang–dhuwur	kitha	inggil	ingkang–manggon	dipun–endhekaken	awit
H8213	H7682	H7151	H4791	H3427	H7817	

עָפָר׃	עַד־	יַגִּיעֶנָּה	אֶרֶץ	עַד־	יַשְׁפִּילָהּ
lebu	ngantos–	dipun–tugel	bumi	ngantos–	dipun–asoraken
H6083	H5704	H5060	H0776	H5704	H8213

> Amarga Panjenengane kang wus ngesorake kang padha manggon ing papan kang dhuwur; kutha-beteng wus kaendhekake, diendhekake nganti tekan ing lemah banjur kaglimpangake ing lebu.

6

דַלִּים׃	פַּעֲמֵי	עָנִי	רַגְלֵי	רָגֶל	תִּרְמְסֶנָּה
tiyang–miskin	jangkah	tiyang–mlarat	sampeyanipun	sampeyan	ngidak
H1800	H6471	H6041	H7272	H7272	H7429

> Wasana bakal kaidak-idak ing sikile para wong sangsara lan tlapakaning sikile para wong kang ringkih.”

תְּפַלֵּֽס׃	צַדִּ֗יק	מַעְגַּ֥ל	יָשָׁ֥ר	מֵישָׁרִ֑ים	לַצַּדִּ֣יק	אֹ֣רַח	7
Panjenengan–ngradin	tiyang–bener	tapakan	lempeng	lempeng	tumrap–tiyang–bener	margi	
H6424	H6662	H4570	H3477	H4339	H6662	H0734	

> Marginipun tiyang leres punika lurus, amargi Paduka ingkang miwiti nglencengaken marginipun.

קִוִּ֑ינוּךָ	יְהוָ֣ה	מִשְׁפָּטֶ֣יךָ	אֹ֤רַח	אַ֤ף	8
kawula–ngentosi–Panjenengan	Yéhuwah	pangadilan–Panjenengan	margi	inggih	
	H3068	H4941	H0734	H0637	

נָֽפֶשׁ׃	תַּאֲוַת־	וּֽלְזִכְרְךָ֗	לְשִׁמְךָ֥
nyawa	kapang–	lan–tumrap–pangeling-eling–Panjenengan	tumrap–asma–Panjenengan
H5315	H8378	H2143	H8034

> Dhuh Yehuwah, kawula ugi sami ngantos-antos titimangsa anggen Paduka nindakaken pangadilan; kareman kawula sadaya punika nyebut asma Paduka saha ngenget-enget Paduka.

ר֭וּחִי	אַף־	בַּלַּ֗יְלָה	אִוִּיתִ֙יךָ֙	נַפְשִׁ֤י	9
roh–kawula	inggih–	ing–dalu	kawula–kapang–dhateng–Panjenengan	nyawa–kawula	
H7307	H0637	H3915	H0183	H5315	

מִ֭שְׁפָּטֶיךָ	כַּאֲשֶׁ֣ר	כִּ֤י	אֲשַׁחֲרֶ֑ךָּ	בְּקִרְבִּ֣י
pangadilan–Panjenengan	nalika	awit	kawula–madosi–Panjenengan	ing–salebeting–kawula
H4941			H7836	H7130

תֵבֵֽל׃	יֹ֣שְׁבֵי	לָמְד֥וּ	צֶ֝֗דֶק	לָאָ֑רֶץ
jagad	ingkang–manggon	sinau	kabeneran	wonten–ing–bumi
H8398	H3427	H3925	H6664	H0776

> Kalayan gumolonging nyawa anggen kawula kangen dhumateng Paduka ing wanci dalu, ugi kalayan gumolonging manah anggen kawula ngupadosi Paduka ing wanci enjing; awit manawi Paduka rawuh ngadili bumi, ingkang manggen ing jagad sami badhe sinau kaleresan.

נְכֹח֥וֹת	בְּאֶ֣רֶץ	צֶ֫דֶק	לָ֘מַ֤ד	בַּל־	רָשָׁ֗ע	יֻחַ֥ן	10
ingkang–lurus	ing–tanah	kabeneran	sinau	boten–	tiyang–duraka	dipun–sih	
H5229	H0776	H6664	H3925	H1077	H7563		

ס	יְהוָֽה׃	גֵּא֥וּת	יִ֝רְאֶ֗ה	וּבַל־	יְעַוֵּ֑ל
(s)	Yéhuwah	kaluhuranipun	ningali	lan–boten–	nindakaken–awon
	H3068	H1348	H7200	H1077	H5765

> Saupami tiyang duraka kaparingan sih-palimirma, boten badhe sinau punapa ingkang leres; piyambakipun badhe nindakaken kaculikan wonten ing nagari ingkang migunakaken angger-angger, saha boten badhe ningali kamulyanipun Sang Yehuwah.

וְיֵבֹ֗שׁוּ	יֶחֱז֣וּ	יֶחֱזָי֑וּן	בַּל־	יָ֭דְךָ	רָ֣מָה	יְ֭הוָה	11
lan–supados–isin	supados–mirsani	mirsani	boten–	tanganipun–Panjenengan	inggil	Yéhuwah	
H0954	H2372	H2372	H1077	H3027		H3068	

ס	תֹאכְלֵֽם׃	צָרֶ֣יךָ	אֵ֖שׁ	אַף־	עָ֥ם	קִנְאַת־
(s)	nglahap–piyambakipun–sedaya	mengsah–Panjenengan	geni	inggih–	umat	kabrangas–
	H0398		H0784	H0637		H7068

> Dhuh Yehuwah, asta Paduka kaayataken, nanging sami boten sumerep. Kajengipun sami nyumerepi butajengan Paduka margi saking umat Paduka tuwin kajengipun sami nandhang wirang! Kajengipun sami kamangsa ngantos telas dening latu ingkang nyirnakaken mengsah Paduka!

12

Hebrew	Gloss	Strong
יְהוָ֗ה	Yéhuwah	H3068
תִּשְׁפֹּ֣ת	paring	H8239
שָׁל֣וֹם	tentrem	H7965
לָ֑נוּ	tumrap–kita	
כִּ֚י	awit	
גַּ֥ם	ugi	H1571
כָּל־	sedaya–	H3605
מַ֝עֲשֵׂ֗ינוּ	pandamel–kita	H4639
פָּעַ֥לְתָּ	Panjenengan–sampun–nindakaken	H6466
לָּֽנוּ׃	tumrap–kita	

> Dhuh Yehuwah, kawula sami Paduka cawisi tentrem rahayu, amargi samubarang ingkang kawula lampahi, sadaya sami Paduka tindakaken kangge kawula sadaya.

13

Hebrew	Gloss	Strong
יְהוָ֣ה	Yéhuwah	H3068
אֱ֭לֹהֵינוּ	Gusti–Allah–kita	H0430
בְּעָל֣וּנוּ	sampun–nguwasani–kita	H1166
אֲדֹנִ֣ים	para–panguwasa	H0113
זוּלָתֶ֑ךָ	saliyaning–Panjenengan	H2108
לְבַד־	namung–	H0905
בְּ֝ךָ֗	ing–Panjenengan	
נַזְכִּ֥יר	kawula–ngengeti	H2142
שְׁמֶֽךָ׃	asma–Panjenengan	H8034

> Dhuh Yehuwah, Allah kawula sadaya, bendara-bendara sanesipun nate ngwaosi kawula sadaya, nanging namung asma Paduka kemawon ingkang sami kawula suwuraken.

14

Hebrew	Gloss	Strong
מֵתִ֬ים	tiyang–pejah	H4191
בַּל־	boten–	H1077
יִחְי֗וּ	gesang	H2421
רְפָאִ֥ים	memedi	H7496
בַּל־	boten–	H1077
יָ֫קֻ֥מוּ	tangi	
לָ֭כֵן	pramila	
פָּקַ֣דְתָּ֬	Panjenengan–sampun–ngukum	
וַתַּשְׁמִידֵ֑ם	lan–numpes–piyambakipun–sedaya	H8045
וַתְּאַבֵּ֖ד	lan–ngrisak	H0006
כָּל־	sedaya–	H3605
זֵ֣כֶר	pangeling-eling	H2143
לָֽמוֹ׃	tumrap–piyambakipun–sedaya	

> Tiyang-tiyang wau sampun sami pejah, boten sami badhe gesang malih, sampun sami dados arwah, boten badhe tangi malih; saestunipun sampun sami Paduka ukum saha Paduka sirnakaken, punapadene sadaya pangenget-enget dhateng tiyang-tiyang wau sampun Paduka icali.

15

Hebrew	Gloss	Strong
יָסַ֣פְתָּ	Panjenengan–sampun–nambahi	H3254
לַגּ֣וֹי	tumrap–bangsa	
יְ֭הוָה	Yéhuwah	H3068
יָסַ֣פְתָּ	Panjenengan–sampun–nambahi	H3254
לַגּ֣וֹי	tumrap–bangsa	
נִכְבָּ֑דְתָּ	Panjenengan–dipun–mulyakaken	H3513
רִ֝חַ֗קְתָּ	Panjenengan–sampun–ngebahaken	H7368
כָּל־	sedaya–	H3605
קַצְוֵי־	tapel–wates–	H7099
אָֽרֶץ׃	bumi	H0776

> Dhuh Yehuwah, bangsa punika sampun Paduka damel saya wewah-wewah, umating kamulyan Paduka sampun Paduka damel saya kathah; nagaranipun sampun Paduka wiyaraken sanget.

16

Hebrew	Gloss	Strong
יְהוָ֭ה	Yéhuwah	H3068
בַּצַּ֣ר	ing–kasusahan	
פְּקָד֑וּךָ	piyambakipun–sesambat–dhateng–Panjenengan	
צָק֥וּן	piyambakipun–njrit	H6694
לַ֝֗חַשׁ	samun	H3908
מוּסָרְךָ֥	paukuman–Panjenengan	H4148
לָֽמוֹ׃	tumrap–piyambakipun–sedaya	

> Dhuh Yehuwah, ing salebeting karubedan sami madosi Paduka; nalika bebendu Paduka tumempuh dhateng tiyang-tiyang wau, lajeng sami sesambat ing salebeting pandonga.

כֵּ֭ן	בַּחֲבָלֶ֑יהָ	תִּזְעַ֣ק	תָּחִ֖יל	לָלֶ֔דֶת	תַּקְרִ֣יב	הָרָ֗ה	כְּמ֣וֹ	17
mekaten	ing–larakipun	njrit	nyeri	supados–mbabar	celak	tiyang–ngandhut	kados	
		H2199		H3205	H7126		H3644	

יְהוָֽה׃	מִפָּנֶ֖יךָ	הָיִ֥ינוּ
Yéhuwah	saking–ngarsanipun–Panjenengan	kawula–dados
H3068	H6440	H1961

> Kadosdene tiyang estri ingkang ngandheg ingkang sampun dumugi ing elekipun, lajeng ngolang-ngaling sakit, ngadhuh-adhuh margi nyakiti, inggih makaten punika kawontenan kawula sadaya ing suwaunipun wonten ing ngarsa Paduka, dhuh Yehuwah:

יְשׁוּעֹת֙	ר֑וּחַ	יָלַ֖דְנוּ	כְּמ֣וֹ	חַ֔לְנוּ	הָרִ֣ינוּ	18
kawilujengan	angin	kawula–mbabar	kados	kawula–sampun–lara	kawula–sampun–ngandhut	
H3444	H7307	H3205	H3644		H2029	

תֵבֵֽל׃	יֹ֥שְׁבֵי	יִפְּל֖וּ	וּבַל־	אֶ֔רֶץ	נַ֣עֲשֶׂה	בַּל־
jagad	ingkang–manggon	dipun–lair	lan–boten–	bumi	kawula–damel	boten–
H8398	H3427	H5307	H1077	H0776		H1077

> Kawula sami ngandheg, lajeng ngolang-aling sakit, nanging kados-kados kawula sami nglairaken angin, kawula sami boten saged ngawontenaken kawilujengan wonten ing bumi, saha ingkang manggen ing jagad boten lair.

וְרַנְּנ֜וּ	הָקִ֨יצוּ	יְקוּמ֑וּן	נְבֵלָתִ֖י	מֵתֶ֔יךָ	יִחְי֣וּ	19
lan–surak-suraka	wunguwa	tangi	bangke–kawula	tiyang–pejah–Panjenengan	gesang	
	H6974		H5038	H4191	H2421	

רְפָאִ֥ים	וָאָ֖רֶץ	טַלֶּ֔ךָ	אוֹרֹת֙	טַ֤ל	כִּ֣י	עָפָ֔ר	שֹׁכְנֵ֣י
memedi	lan–bumi	bun–Panjenengan	padhang	bun	awit	lebu	ingkang–manggon
H7496	H0776	H2919		H2919		H6083	H7931

ס	תַּפִּֽיל׃
(s)	ngetokaken
	H5307

> Dhuh Yehuwah, para tiyang Paduka ingkang pejah sami badhe gesang malih, mayitipun sami badhe tangi malih. He wong-wong kang wus padha kakubur ing lemah, tangia lan surak-suraka! Sabab ebuning Yehuwah iku ebuning pepadhang, lan bumi bakal nglairake arwah-arwah iku maneh.

]דלתיך[	וּסְגֹ֥ר	בַּחֲדָרֶ֔יךָ	בֹּ֣א	עַמִּ֗י	לֵ֣ךְ	20
[kori-kori–panjenengan]	lan–tutupna	ing–kamar–panjenengan	mlebeta	umat–Kawula	mangkata	
	H5462	H2315	H0935		H3212	

]יעבור־[	עַד־	רֶ֖גַע	כִמְעַט־	חֲבִ֥י	בַּעֲדֶ֑ךָ	)דְּלָתְךָ֖(
[liwat–]	ngantos–	sekedhap	sekedhik–	ndhelik	ing–mburine–panjenengan	(kori–panjenengan)
	H5704	H7281	H4592	H2247	H1157	

זָֽעַם׃	)יַעֲבָר־(
duka	(liwat–)
H2195	

> He bangsaku, lumebua ing kamarmu, sawuse lumebu lawange kancingen ndhelika sadhela tumeka sapungkure bebendu.

21

כִּֽי־	awit–	
הִנֵּ֣ה	lah	H2009
יְהוָה֙	Yéhuwah	H3068
יֹצֵ֣א	medal	H3318
מִמְּקוֹמ֔וֹ	saking–papan–Ipun	H4725
לִפְקֹ֛ד	supados–ngukum	
עֲוֺ֥ן	kalepatan	H5771
יֹֽשֵׁב־	ingkang–manggon–	H3427
הָאָ֖רֶץ	bumi	H0776
עָלָ֑יו	tumrapipun	
וְגִלְּתָ֤ה	lan–mbikak	H1540
הָאָ֙רֶץ֙	bumi	H0776
אֶת־	-	H0853
דָּמֶ֔יהָ	rah-ipun	H1818
וְלֹא־	lan–boten–	H3808
תְכַסֶּ֥ה	nutupi	H3680
ע֖וֹד	malih	H5750
עַל־	tumrap–	
הֲרוּגֶֽיהָ׃	tiyang–ingkang–dipun–pejahi–nipun	H2026
ס	(s)	

> Awit sanyata, Pangeran Yehuwah bakal miyos saka ing padalemane arep ndhawahake paukuman marang para kang manggon ing bumi marga saka kaluputane, sarta bumi ora bakal ndhelikake maneh getih kang kawutahake ing kono, ora nutupi maneh wong-wong kang padha mati pinatenan ana ing kono.